

INDICE

- I nostri prossimi venerdì
- L'annuale assemblea degli associati del CEM
- Dopo piazza San Pietro... via Dante!
- "Kredu min, Sinjorino" tradotto in italiano!
- Federico Gobbo gvidos katedron en Amsterdamo
- Il congresso degli esperantisti cattolici italiani
- La 98^a Universala Kongreso en Rejkjaviko
- Il premio "Guerriero di Capestrano"
- Siti preziosi
- Estrarkunsido
- Lutto
- Niaj pasintaj vendredoj
- Ostuni: eletto nuovo direttivo della IEJ
- Turismo per Esperanto
- Notizie dal mondo

Circolo Esperantista Milanese

Via De Predis 9 - 20155 Milano - tel. 347-4262214 *(solo venerdì sera)*

e-mail: esperantomi@infinito.it

rete: <http://milano.esperantoitalia.it/>

C.C.P. 26448209

I NOSTRI PROSSIMI VENERDÌ

ore 21,15

aperti a tutti gli interessati: soci e non soci

Venerdì 3 maggio

Sempre aperta a tutti è la

RIUNIONE DEL CONSIGLIO DIRETTIVO

Venerdì 10 maggio

oni povas lerni per

KRUCVORTOJ

Venerdì 17 maggio

Il tradizionale incontro in pizzeria (da "CiccioBello" - Via degli Ailanti n° 3. Prenotarsi in sede o presso Rodari, Tel. 02 2364190) precede l'atteso ritorno del dott. Roberto Tresoldi che presenterà:

REGIONA INTERPOPOLA HELPLINGVO KAJ ESPERANTO

analogioj inter la disvastigo de Esperanto kaj de Komuna Indonezia Lingvo (Bahasa Indonesia).

Venerdì 24 maggio

denove jen

LA LINGVA RONDO

Venerdì 31 maggio

oni ludas per

MOZAIKO

Venerdì 7 giugno

TRAFOLIUMANTE LA ESPERANTISTAN GAZETARON

Venerdì 14 giugno

Ad un conviviale incontro in pizzeria (presso "Il Faraone" - via Masolino da Panicale 13 con le solite modalità) farà seguito in sede la conferenza del dott. Daminelli su

L'ULTIMO TEOREMA DI FERMAT

la storia di un teorema che è quasi un romanzo.

Venerdì 21 giugno

nova etapo de

LA LINGVA RONDO

Venerdì 28 giugno

KONVERSACIA RONDO

Venerdì 5 luglio

Sempre aperta a tutti è la

RIUNIONE DEL CONSIGLIO DIRETTIVO

Venerdì 12 luglio

Programma ancora da definirsi. Probabilmente esso sarà preceduto da un simpatico ritrovo in pizzeria.

GLI "INCONTRI DI CONVERSAZIONE" del mercoledì in sede proseguono regolarmente dalle ore 17 alle 19.

L'ANNUALE ASSEMBLEA DEGLI ASSOCIATI DEL C.E.M.

Venerdì 19 aprile alle ore 21.30 in seconda convocazione si è aperta in seconda convocazione l'assemblea del nostro Circolo Esperantista Milanese. A presiederla è stato chiamato il s-ano Luciano Mignani mentre per la Commissione elettorale sono state elette le sam-ino Maresa Foà Bromuri, Emilia Guastaroba e Gabriella Zanni. Secondo l'ordine del giorno si è subito passati alla relazione morale letta dal presidente del CEM, dott. Polerani, che ha accuratamente ricordato tutto quanto avvenuto nel 2012 presso la nostra sede e le varie altre iniziative ed attività, dai corsi ai gazebi informativi, dalla presenza attiva alla Festa del Volontariato alla cerimonia sui Diritti dell'Uomo all'Umanitaria, da Piazza San Pietro alle messe in esperanto, da Informilano alla partecipazione a congressi, convegni, ecc.

Al secondo punto dell'o.d.g. la relazione finanziaria, succintamente illustrata, con dei chiarimenti, dal cassiere Claudio Gorla, che ha in dettaglio spiegato alcune notevoli variazioni a fronte del precedente bilancio. Anche a seguito di qualche richiesta, qualche spiegazione ulteriore è stata fornita dal segretario che ha dato pure la chiave di lettura di alcune donazioni. Un leggero deficit comunque ha chiuso il bilancio. È stata data una risposta ispirata all'ottimismo ad una domanda riguardante l'affitto della sede per il

quale il Comune ha dato formale disdetta per la scadenza del prossimo anno. Mentre si apre il seggio elettorale per le votazioni sulle relazioni, il presidente ha dato inizio al dibattito sul punto delle quote sociali, in merito alle quali il Consiglio Direttivo ha suggerito di mantenerle invariate per la parte che dipende dal CEM. Per quella che dipende dalla FEI il segretario ha espresso la previsione che alla prossima assemblea, che quest'ultima terrà al congresso di Sanremo, anche essa rimarrà invariata. Ha pure evidenziato che un aumento delle quote potrebbe creare qualche difficoltà senza risolvere il problema a differenza di una ulteriore generosità di chi può. Il s-ano Gorla, con il sostegno di altri, ha ribadito il suo favore ad un aumento delle quote che si può quantificare in € 5 di quella di base e con le altre in proporzione.

Nella conseguente votazione, con 17 voti contro 6, ha prevalso la scelta di non ritoccare le quote. Si è poi passati al punto dell'o.d.g. sull'attività futura, sottolineando la necessità che alle proposte segua pure la disponibilità a collaborare nella loro realizzazione. Espresso apprezzamento per i gazebi informativi, un applauso ha ringraziato il costante lavoro per realizzarli con i s-ani Gianni Conti, Giovanni Daminelli e Gianfranco Giorgi in primo piano. Non sono emerse idee nuove di particolare rilievo.

Provocatoria la richiesta del dott. Daminelli dell'uso obbligatorio dell'esperanto al Circolo. Magari a fasce orarie come suggerito da alcuni. La richiesta è diventata alla fine una giusta raccomandazione. Nel frattempo la Commissione Elettorale, terminato lo spoglio delle schede, ha comunicato l'esito delle votazioni. Hanno votato in 47 (25 di persona, 13 per lettera e 9 per delega) e la relazione morale è risultata approvata con un voto contrario, mentre quella finanziaria lo è stata con 2 voti contrari ed un astenuto. Poi il presidente, passando all'ultimo punto "Varie ed eventuali" ha dato la parola al s-ano Gianni Conti che ha recitato una pseudo invocazione di necessità societarie diventata un grato elogio di tutto quello che il presidente Polerani ha fatto e fa per il CEM.

Infine il segretario Rodari ha informato che è stata completata la revisione della traduzione in italiano del noto libro di Cesare Rossetti "Kredu min, Sinjorino", fatta dal gruppo milanese della

"Traduka Rondo" e della intenzione di stamparne una edizione per gli interessati. Anche per avere qualche indicazione sulla tiratura, si è fatto un sondaggio fra i presenti, senza impegno, che ha mostrato un interesse di acquisto per circa una dozzina di copie.

Alle ore 23.15 il presidente Mignani, ha constatato che era esaurito l'ordine del giorno ed ha chiuso l'assemblea.

DOPO PIAZZA SAN PIETRO... VIA DANTE!

Ammettiamolo: i s-ani Gianni Conti e Giovanni Daminelli sono una coppia veramente efficiente, complementare e inossidabile! Il primo inventa iniziative e poi entrambi le realizzano con molto impegno, competenza e costanza, insieme ai collaboratori di turno. Oltre ad organizzare congressi ed altro per l'UECI e il KEC, due volte all'anno, a Pasqua e a Natale sono in piazza San Pietro allineati con i loro sveltanti pannelli annuncianti l'ESPERANTO in attesa che il Papa dia la benedizione Urbi et Orbi (il nuovo pontefice ha abolito gli auguri, in verità un po' noiosi, in circa 60 lingue, esperanto compreso). Sempre la TV in mondovisione li inquadra più volte, o in prospettiva o a tutto video, e poi attorno a loro è un susseguirsi di curiosi, di interessati che vogliono saperne di più: ecco risposte e opuscoli informativi... Ormai questo è successo 24 volte!

Un po' inferiore il numero di volte che invece i nostri, prima una ed ora due volte all'anno, con l'aiuto costante del s-ano Giorgi e poi di altri, alzano un bel gazebo attrezzato in via Dante, il passeggio dei milanesi, di solito a venti metri dalla storica sede del Piccolo Teatro. E lì per tutto il giorno sono a disposizione dei passanti, invitandoli a documentarsi, fornendo informazioni, opuscoli, calendarietti, ecc. L'ultima volta è stata sabato 6 aprile con una fortuna notevole: il solo giorno abbastanza soleggiato fra una serie di giornate più o meno fredde e piovose. L'iniziativa ha raccolto il solito risultato sia come quantità di richieste di informazioni e sia come curiosi che hanno da soli preso opuscoli messi a loro disposizione sulla via. Da rilevare che stavolta in via Dante transitava un numero notevole di stranieri, in gran parte certamente turisti, per qualche motivo contingente e quindi è stata alta la loro percentuale tra coloro che si sono fermati al gazebo.

“KREDU MIN, SINJORINO” TRADOTTO IN ITALIANO!

Il noto e piacevole libro che Cesare Rossetti, lo scrittore scozzese di origine italo-svizzera, scrisse in lingua originale nel 1950, ha ora la sua traduzione in italiano (dopo quelle in ungherese, giapponese, inglese e polacco), grazie al lavoro della “Traduka Rondo”, tempo fa un programma del C.E.M. condotto dal s-ano Pranzo con il s-ano Daminelli ed i fratelli Rodari. Ora, grazie al primo, è stato completato il lavoro di revisione e rifinitura e c'è l'intenzione di stampare una sua edizione in un ridotto numero di copie per gli interessati. Il suo costo non supererà i 10 euro.

Per avere una indicazione sulla sua tiratura gli eventuali interessati sono pregati di segnalarsi senza impegno ai s-ani Daminelli Giovanni (giovanni.daminelli@teletu.it Tel. 02 2621149) o Ermigi Rodari (ermigi@infinito.it Tel. 02 2364190).

MILANANA FEDERICO GOBBO GVIDOS LA KATEDRON EN AMSTERDAMO

La kuratoroj de la katedro Interlingvistiko kaj Esperanto en la Universitato de Amsterdamo rekomendas la italan lingviston Federico Gobbo kiel la novan estron de la katedro.

D-ro Gobbo transprenos la taskon de prof. d-ro Wim Jansen, kiu emeritiĝos ĉi-jare kiel speciala profesoro. D-ro Gobbo (1974) estas unu el la plej aktivaj nuntempaj esperantologoj. Li estas i.a. estrarano de Centro de Esploro kaj Dokumentado pri Mondaj Lingvaj Problemoj (CED, la esplora fako de UEA) kaj recenzredaktoro de la revuo Language Problems and Language Planning (Lingvaj Problemoj kaj Lingva Planado).

La tuta Milana Esperanto-Klubo sincere gratulas lin.

IL CONGRESSO DEGLI ESPERANTISTI CATTOLICI ITALIANI

Quest'anno il congresso dell'UECI si terrà dal 24 al 28 maggio presso il Collegio Celana di Caprino Bergamasco.

Tema religioso: "2013 - Anno della Fede"

Tema culturale: "L'Editto di Milano (313-2013)"

Oltre ai soliti programmi istituzionali e tradizionali sono previste due escursioni: la prima, domenica 26, a Bergamo Alta la seconda, lunedì 27, nei luoghi di Papa Giovanni XXIII (a Sotto il Monte e al Santuario della Madonna del Bosco).

Quota di iscrizione: € 30

Quota di partecipazione: € 200 in camera a 2 letti con servizi tutto

compreso. Supplemento di € 20 per la singola.

Per ulteriori informazioni ed iscrizioni rivolgersi al s-ano Gianni Conti: Telef. 02 66301958 giovanni.conti@alice.it

LA 98ª UNIVERSALA KONGRESO EN REJKJAVIKO

Kiel ĉiuj scias, la ĉijara U.K. okazos en la ĉefurbo de la norda insulo Islando de la 20a ĝis la 27a de julio. Je la fino de marto jam aliĝis al ĝi ĉirkaŭ 900 personoj el 51 landoj. La plej multnombraj estas japanoj; postsekvas la francoj kaj la germanoj. Kiel kutime tre varia kaj riĉa la kongresa programo je la oficiala, la kultura, la amuza kaj la ekskursiva vidpunktoj. En la ttejo www.uea.org ili estas disponeblaj kune kun la aliĝilo kaj ĉiuj aliaj informoj.

Tre interesa la programo de la Internacia Kongresa Universitato kies rektoro estos la norvega lingvisto Otto Prytz. Jen ĝiaj prelegoj:

V. Barandovská-Frank (Germanio): *Insulo Thule ĉe antikvaj aŭtoroj*;

Jane Edwards (Usono): *Krimo en malvarma klimato*;

Geoffrey Greatrex (Kanado): *La du sortoj de la romia imperio*;

Hannes Larsson (Francio): *La violono*;

J. Lindstedt (Finnlando): *Ĉu lingvoj evoluas simile al biologiaj specioj?*

Otto Prytz (Norvegio): *La 'nov-norvega' kaj Esperanto*;

Tsvi Sadan (Israelo): *Unu komuna lingvo, multaj malsamaj kulturoj: Problemoj de interkultura komunikado en Esperanto*;

José Antonio Vergara (Ĉilio): *La insula edeno de Darwin*;

Amri Wandel (Israelo): *Aŭroro - la nordia lumo*.

IL PREMIO “GUERRIERO DI CAPESTRANO”

Sabato 2 marzo nella sala Tinozzi del Palazzo della Provincia di Pescara si è svolta la cerimonia di consegna del “premio Guerriero di Castrano” al sindaco di Mazara del Vallo, on. Nicola Cristaldi, in riconoscimento di quanto ha fatto e sta facendo in città a favore dell'Esperanto, dal congresso al coinvolgimento della popolazione.

L'Associazione “Una voce per il Mondo – Pescara Esperanto-Gruppo”, presieduta dalla prof.ssa Anna Maria Colacicchi, ha organizzato, per la consegna del premio, un pomeriggio con eventi importanti quali le due conferenze dei proff. Federico Gobbo e Carlo Minnaja ed un concerto. Con la sponsorizzazione della Fondazione Pescarabruzzo, degli Assessorati alla Cultura della Provincia e del Comune di Pescara e della FEI.

Dopo la presentazione della prof. Colacicchi il prof. Gobbo ha tenuto una conferenza su “L’utopia che diventa realtà: le città dell’Esperanto da Bialystok a Mazara del Vallo”. Poi quella del prof. Minnaja dal titolo “Percorsi paralleli: L. L. Zamenhof, personalità dell’UNESCO e L. Pirandello, premio Nobel”. Durante la conferenza la cantante del coro Caterina Gaspari, ha letto alcune pagine di Zamenhof.

A seguire gli interventi del vicesindaco, avv. Bernardo Fiorilli e del presidente della Provincia dott. Guerino Testa, Il prof. Grassini ha ringraziato a nome della FEI tutti quelli che aiutano la diffusione dell’esperanto, in particolare quindi il Sindaco Cristaldi.

La consegna del premio del Guerriero di Capestrano è stata fatta dalla sig.a Marisa Bronzetti, che ha ricordato il Fondo librario di 162 libri istituito in memoria del marito Giorgio, ideatore di questo premio.

Ha concluso il coro dell’Accademia di Pescara con una splendida esecuzione di vari brani musicali.

SITI PREZIOSI

Il prof. Carlo Minnaja segnala che:

--decine di libri scansionati scaricabili (molti dell’ultimo Ottocento con tutto Zamenhof, Grabowski ecc.) sono su:

<http://www.onb.ac.at/sammlungen/plansprachen/fruehdrucke.htm>

--le annate di 26 riviste del secolo passato sono scaricabili al sito

<http://www.onb.ac.at/sammlungen/plansprachen/19056.htm>

(tra queste c’è "Esperanto" dall’inizio fino al 1946, redatto da Hodler e Privat). I due siti sono gestiti dalla Biblioteca Nazionale Austriaca e sono una vera miniera per gli storici.

--Centinaia di altri libri sono scaricabili da

<http://donh.best.vwh.net/Esperanto/Literaturo/literaturo.html>

Purtroppo il sito tace dal 2007, per la morte di Don Harlow che lo gestiva; funzionano quasi tutti i sotto-rimandi interni.

--Un ottimo sito con corsi in linea di esperanto e un sacco di documenti interessanti, gestito dall’Esperanto Radikala Asocio:

<http://www.democrazialingustica.it>

--Un sito con tutti i documenti europei (e non solo) finora tradotti e scaricabili, e redatto da Giancarlo Rinaldo e Raymond Gerard, è

<https://sites.google.com/site/europajfederistoj/>

ESTRARKUNSIDO

La 8an de marto la ĉeestantoj, post la legado kaj aprobo de la antaŭa protokolo, oficiale konstatis kun bedaŭro la demision de konsiliano fare de s-ano Claudio Doriget, kiu intencas iri eksterlanden labori. Oni lin dankis pro la kunlaboro bondezirante sukcesan estonton. La anstataŭanto, laŭ la voĉdonada listo estas s-ano Pierre Caliari, kiun oni informos. Pri la gazebo de la 6^a de aprilo en strato Dante jam oni havas ĉiujn rajtigojn. Oni ĝin organizos laŭ la kutimaj manieroj, utiligante ambaŭ tipojn da paneloj, kaj oni stamos la komunuman patronadon sur la disdonenda inform-materialo.

Poste la sekretario prezentis nekompletan raporton pri la bilanco de la pasinta jaro, ĉar mankas nur la ĝisdatigo de la ŝparlibreto. Tamen la pasintjara administrado donas deficitan finan rezulton de ĉirkaŭ 250 eŭroj. Oni resume analizis la koncernajn erojn de la bilanco.

Por la venonta jarkunsido de la klubo oni decidis la tag-ordon kaj la proponon pri la neŝanĝo de la klubaj kotizoj. La prezidanto informis pri sia ĉeesto, je la nomo de nia klubo, okaze de la inaŭguro de la nova sidejo de AUSER en la najbara placo Prealpi kaj pri la sukcesa rezulto de siaj kontaktoj kun la lernejestro de lingva liceo Manzoni de Milano: la 18an de marto tie startos esperanta kurso al kiu aliĝis jam kvar lernantoj, sed certe la nombro estos pli alta. Kaj eble ĝi ripetigos venontjare. Fine ing. Pranzo informis ke oni kompletigis la revizion de la itallingva traduko de la verko “Kredu min, sinjorino”, kiun tradukis la teamo de la “Traduka Rondo” ĉe nia sidejo. Estas kontaktoj, pere de s-ano Casini, kun kelkaj eldonejoj sed preskaŭ certe ili malsukcesos. Tiukaze la traduko estos publikigata surpapere aŭ en reto.

E. R.

NIAJ PASINTAJ VENDREDOJ

Finfine revenis, la 1an de marto, vespera programo de nia s-ino Ida Bossi, kiu ĉifoje prezentis alian piediradan vojon “sur la spuroj de Sankta Francisko”, de la fama Sanktejo La Verna, kien la sanktulo ofte retiriĝis kaj ricevis stigmatojn, al la Sanktejo de Poggio Bustone, kiu situas apud Rieti en altaĵo panorame superrigardanta ĝian valon. Tie Sankta Francisko starigis la unuan kripon kaj restadis kun siaj sekvantoj en kaverno. Per projekciado de belaj koloraj bildoj kaj per taŭga kaj alloga komentario ŝi montris la tutan vojaĝon laŭlonge

vojojn kaj padoj tra arbaroj kaj kampoj. Per ĝi estis vizititaj ermitejo de Cerbaiolo (rekonstruita post la detruo fare de la germanoj dum la lasta mondmilito), Montecasale, Città di Castello, Gubbio, Spello, Valfabbrica, Spoleto, Monteluco, ermitejo de Cesi, la akvofalo de Le Marmore, Greccio, k.t.p. Ĉiam nia prelegantino montris vidindaĵojn, naturajn aŭ urbajn, de la trairitaj lokoj, ankaŭ klopodante transdoni la religian etoson kiu ŝvebis sur la tuta vojaĝo.

Alia tradicia reveno okazis la 22an de marto danke al s-ano Gianni Conti, kies prelego tamen ĉijare ne estis kabareta kiel kutime, sed serioza kun nur kelkaj spritaj intermetaĵoj. La temo estis “la domo de la milananoj”, “Duomo” por ili, t.e. nia Katedralo. Li aŭskultigis ĉe la komenco tre malnovan kanzonon de Tajoli pri ĉinokta ŝtelo de la tuta katedralo kaj daŭrigis donante zigzage aron da informoj pri ĝi, de la unua starigo de la jaro 1386, kie antaŭe estis baziliko de Sankta Maria Majora, ĝis nuntempaj jaroj. Estis libera sinsekvo da informoj: de la pluraj arkitektoj al diversaj stiloj, de la boategoj transportantaj la marmoron de Candoglia, sub la insigno AUF por ne pagi akcizoj, al kelkaj dimensioj, de la pavima meridiana linio al la orgeno kun siaj tuboj, de la mirindaj vitraloj al multnombraj statuoj. Ofte aldonante, laŭokaze historiajn kunligojn, anekdotojn aŭ legendoj. Je la fino la nemankebla laŭcela donaco al ĉiuj: bela miniaturino de la milana “Duomo” ene de vitra bloketo. aldonante la rekomendon ne ĵeti ĝin en ies vizaĝon, kiel jam okazis...

OSTUNI: ELETTO IL NUOVO DIRETTIVO DELLA GIOVENTÙ ESPERANTISTA

L'assemblea della Gioventù Esperantista Italiana (IEI), svoltasi il 31 Marzo nell'ambito del riuscito Festival Internazionale Giovanile ha eletto il nuovo estraro IEI eletto durante l'assemblea:

Presidente - Michele Guerriero

VicePresidente - Pierre Caliaro

Tesoriere - Stefano Lobo Di Fermo

Consiglieri - Lorenzo Scarduelli, Emanuele Regano, Samanta Chittolina, Michael Boris Mandirola.

TURISMO PER ESPERANTO (<http://www.karavane.net>)

La nota organizzazione turistica del s-ano Aldo Foà (via Casale 7 - Milano, tel. 02.58111573, alle ore 17.30-19 di lunedì, mercoledì, venerdì. Oppure sempre al 348 1709286 alle ore 10-19) ha messo a

punto il programma del viaggio “**Nel cuore del Madagascar**” dal **18 maggio al 1° giugno** prossimi, con una quota di partecipazione di **€ 787** (escluso il viaggio aereo e il carburante) che comprende tutti i pernottamenti in camere con servizio, le prime colazioni e tutti i trasferimenti per le escursioni previste. Tutti i dettagli sul sito.

NOTIZIE DAL MONDO

Lilla - Questa città del nord della Francia, candidata dalla Unuiĝo Franca por Esperanto, è stata scelta come sede del 100° Congresso Universale di Esperanto del 2015. Il 99° a Buenos Aires come noto.

Mazara del Vallo - Nel quadro del progetto “Comenius” di biennale collaborazione fra alunni di scuole medie di Győr (Ungheria), di Herzberg am Harz (Germania) e di Mazara (scuola media Grassa), in aprile sono giunti a Mazara alunni delle altre due città, ospiti per alcuni giorni. Lingua usata: esperanto.

Bologna - In marzo ci ha lasciati Gastone Boragini, figura di primo piano per decenni del movimento esperantista bolognese e della FEL, della quale era il presidente dei Revisori dei Conti.

Parma - Emesso il bando per la 4° edizione del “Premio Canuto” per la miglior tesi di laurea in interlinguistica ed esperantologia discussa in una università italiana, da inviare entro il 15 luglio. Informazioni: silkovojo@aliceposta. Tel. 0521.785582

Roma - Il 14 marzo l'ERA ha presentato presso la Sala Stampa della Camera dei Deputati a Roma, con una conferenza, il Codice Doganale Europeo in esperanto.

Mazara del Vallo - Nell'anniversario della morte di Zamenhof, il 14 aprile, in piazza della Repubblica ha tenuto un concerto il coro della città di Bialystok, giunto insieme ad una delegazione della stessa città che ricambiava la visita in Polonia di quella di Mazara.

Brescia - Al Centro della Nonviolenza un incontro sull'esperanto tenuto dalla sam-ino Olha Vdovychenko ha preceduto l'inizio di un nuovo corso.

Rijeka (Croazia) - Questa bella città (ex-Fiume) sul mare sarà la sede del 10° Congresso Europeo di Esperanto, organizzato dalla EEU, che si svolgerà dal 5 all'11 luglio 2014 alla villa “Esperanta Domo”. Infatti la slovacca Nitra, già designata ha chiesto di far slittare al 2016 la sua organizzazione del congresso europeo.